

O Conceito de Fé

Parte I: Emunah

Por Sha'ul Bentsion

I - Introdução

Muito se fala sobre o fato de que se deve ter fé, e sobre a virtude de tal ato. Contudo, é importante compreender o que é fé, e suas definições.

Isto será abordado nesta pequena série de artigos que investigarão as passagens utilizadas para se referir a tal ato.

A primeira investigação a ser feita é a respeito do próprio termo 'fé', que geralmente é utilizado como tradução do termo hebraico emunah (אמונה).

Até mesmo alguns dos principais argumentos sobre os quais se alicerçam outras religiões têm suposta sustentação na ideia de que o conceito de emunah no Tanach seja de fato compreendido como fé, tal qual se conhece a palavra em questão. Mas será que isso se verifica?

A definição que o Tanach dá ao termo, portanto, é abaixo investigada:

II - Emunah, na Torah

"Porém, as mãos de Moshe estavam pesadas; então tomaram uma pedra e a colocar sob ele, e ele nela se sentou. Aharon e Chur apoiaram suas mãos, um de um lado, outro de outro, de modo que ele permaneceu com suas mãos firmes [emunah - אמונה] até o pôr-do-sol." (Shemot/Êxodo 17:12)

Em sua primeira aparição nas Escrituras, o termo "emunah" é utilizado para se referir à firmeza. As mãos de Moshe (Moisés) permaneceram no lugar, pois enquanto suas mãos estavam erguidas, Israel prevalecia.

"Os feitos da Rocha são perfeitos, pois todos os Seus caminhos são justos; um El fiel [emunah - אמונה], sem injustiça, justo e reto é Ele." (Devarim/Deuteronomio 32:4)

A ideia aqui de "emunah" aparece como fidelidade ou confiabilidade. Ou seja, Elohim é um El de emunah, isto é, de confiança.

III - Emunah, nos Nevi'im (Profetas)

"E YHWH recompensará cada homem segundo a sua retidão e a sua fidelidade [emunato - אמונתו], pois YHWH te entregou em minhas mãos hoje, e eu não estendi minha mão contra o ungido de YHWH." (Sh'muel Alef/1 Samuel 26:23)

YHWH irá retribuir a fidelidade (emunah) de cada homem. Emuná, portanto, parece ter o mesmo sentido do verso anterior.

"E não pediam contas dos homens em cuja mão entregavam o dinheiro para dar aos chefes da obra, pois eles trabalhavam fielmente [be'emunah - באמונה]."
(Melachim Beit/2 Reis 12:16)

"Contudo, nenhuma conta será pedida deles da prata que é entregue em suas mãos, pois eles trabalham fielmente [be'emunah - באמונה]." (Melachim Beit/2 Reis 22:7)

Os homens que trabalhavam na obra eram homens confiáveis para com os recursos que lhes eram fornecidos. Portanto, ninguém lhes pedia contas. Trabalhar em emuná, portanto, é trabalhar de maneira a ser digno de confiança.

"E a justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade [veha'emunah - והאמונה] o cinto de sua cintura." (Yeshayahu/Isaías 11:5)

"Tu és YHWH, meu Elohim; Eu Te exaltarei; Eu louvarei o Teu Nome, pois Tu tens feito maravilhas; Os teus estatutos da antiguidade são fiéis [emunah - אמונה] e verdadeiros." (Yeshayahu/Isaías 25:1)

A palavra de Elohim é digna de confiança, portanto é uma palavra de emunah.

"E a fidelidade dos teus tempos [emunat yiteicha – אמונת עתיד] será a força das salvaçãoes; sabedoria e conhecimento; o temor de YHWH será o seu tesouro." (Yeshayahu/Isaías 11:6)

Pode-se confiar que YHWH age no tempo certo. Seus tempos, confiáveis, são portanto tempos de emunah.

"Ninguém clama em justiça, e ninguém é julgado fielmente [be'emunah - באמונה]; confiando em vaidade e falando mentiras, concebendo injustiça e gerando iniquidade." (Yeshayahu/Isaías 59:4)

Os juízes não julgavam de maneira íntegra ou, possivelmente, de forma confiável. Sendo assim, julgar em emuná é julgar de maneira reta, confiável.

"Passeia pelas ruas de Yerushalayim, e vê agora e sabe, e busca em suas praças se encontrarás um homem; se há um que pratique a justiça, que busque a fidelidade [emunah - אמונה], e Eu a perdoarei." (Yirmiyahu/Jeremias 5:1)

Aparentemente, Yirmiyahu (Jeremias) se utiliza de um paralelismo sinônimo para afirmar que o homem que pratica a justiça é o homem que busca a emunah.

"Oh YHWH, acaso os seus olhos não estão na fidelidade [le'emunah - לאמונה]? Tu o feriste mas eles não sentiram dor. Tu os consumiste, mas eles se recusam a receber correção. Tu fizeste as faces deles mais duras do que uma rocha, mas eles se recusaram a se arrepender." (Yirmiyahu/Jeremias 5:3)

YHWH testa a fidelidade (emunah) do povo, através de Sua correção. No entanto, o profeta se queixa que o povo não dava ouvidos.

"Então disse a eles: Esta é a nação que não ouviu a voz de YHWH seu Elohim e não recebeu correção; a fidelidade [ha'emunah - האמונה] desapareceu de suas bocas, sim, foi arrancada!" (Yirmiyahu/Jeremias 7:28)

"Eles dobram sua língua, eles se curvam à falsidade; e eles se fortalecem [le'emunah gavru - לאמונה גברו] na terra, mas não para a verdade; pois eles procedem de mal a mal, e não conhecem a Mim, diz YHWH." (Yirmiyahu/Jeremias 9:2)

A expressão "se fortalecem" aparece no hebraico literalmente como "se firmam na sua força". A ideia de emunah enquanto firmeza – vista na Torah – aparece neste trecho.

"E te desposarei fielmente [be'emunah - באמונה], e tu conhecerás a YHWH." (Hoshea/Oséias 2:22)

YHWH terá emunah, isto é, será fiel no seu compromisso com Israel.

"Eis que sua alma está inflada, e não é reta nele; mas o justo viverá por sua fidelidade [be'emunato - באמונתו]. Certamente ele, a quem o vinho trai, um homem altivo cuja morada não permanecerá, que alarga o seu desejo como o she'ol; ele é como a morte e nunca será saciado; e ele reúne todas as nações para ele próprio, e coleta para ele próprio todos os povos." (Havakuk/Habacuque 2:4-5)

Esta passagem é provavelmente a que mais é distorcida por outras religiões. O texto contrasta o ímpio, que é dado ao vinho e que é altivo, com o justo, que é confiável.

A expressão "emunato" aparecerá mais adiante nos salmos, sempre se referindo à fidelidade da própria pessoa.

Resumindo: O justo não é aquele que confia, e sim aquele que é confiável.

IV - Emunah, nos Ketuvim (Escritos)

"Pois a palavra de YHWH é reta, e todas as suas obras são fiéis [be'emunah - באמונה]." (Tehilim/Salmos 33:4)

As obras de YHWH são firmes e confiáveis.

"Oh YHWH, a Tua benignidade está nos céus; a Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך] se estende até os firmamentos." (Tehilim/Salmos 36:6)

O salmista elogia a fidelidade de YHWH.

"Confia em YHWH e faz o bem; habita na terra na terra e cultiva fidelidade [emunah - אמונה]." (Tehilim/Salmos 37:3)

O justo deve cultivar a sua emunah, isto é, deve buscar ser fiel aos caminhos de YHWH.

"Não oculte a Tua justiça em meu coração; proclamei a Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך] e a Tua salvação - Não retive a tua bondade e verdade da grande assembléia." (Tehilim/Salmos 40:11)

"Acaso a tua benevolência será contada na cova; a tua fidelidade [emunatecha - אמונתך] na destruição?" (Tehilim/Salmos 88:12)

"Cantarei da benevolência de YHWH eternamente; de geração em geração, com a minha boca farei conhecida da Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך]. Pois Eu disse: 'Para sempre a benignidade é edificada; nos céus Tu estabelececes a Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך]' (Tehilim/Salmos 89:2-3)

"E os céus reconhecem a Tua maravilha, oh YHWH, e também a Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך] na congregação dos santos." (Tehilim/Salmos 89:6)

"Oh YHWH, Elohei Tseva'ot, quem é como Tu, oh Yah, que és poderoso? E a Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך] te cerca." (Tehilim/Salmos 89:9)

"Declarar pela manhã a Tua benevolência e a Tua fidelidade [ve'emunatecha - ואמונתך] à noite." (Tehilim/Salmos 92:3)

Novamente, observa-se elogios a YHWH, e a emunah (fidelidade) é um dos seus principais atributos.

"Minha fidelidade [emunati - אמונתי] e minha benignidade serão com ele, e pelo Meu Nome o seu chifre será erguido." (Tehilim/Salmos 89:25)

"Não apartarei dele a Minha benignidade, nem trairei a Minha fidelidade [be'emunati - באמונתי]." (Tehilim/Salmos 89:34)

"Onde estão Teus atos de benignidade de outrora, oh YHWH, os quais juraste a David em Tua fidelidade [be'emunatecha - באמונתך]?" (Tehilim/Salmos 89:50)

Nos primeiros dois versículos, YHWH declara que será fiel a David e aos seus descendentes.

No seguinte, o salmista cobra de YHWH a promessa feita.

"Perante YHWH, pois Ele chegou; pois Ele chegou para julgar a terra. Ele julgará o mundo com justiça, e os povos em Sua fidelidade [be'emunato - באמונתו]." (Tehilim/Salmos 96:13)

"Tu ordenaste os Teus testemunhos em justiça e grande fidelidade [ve'emunah - ואמונה]." (Tehilim/Salmos 119:138)

O juízo de YHWH é confiável - observe que é exatamente a mesma expressão usada em Havakuk/Habacuque.

"Ele lembrou da Sua benevolência e da Sua fidelidade [ve'emunato - ואמונתו] para com a Casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Elohim." (Tehilim/Salmos 98:3)

YHWH é fiel para com Israel.

"Porque YHWH é bom; a Sua benevolência é eterna, e de geração em geração é a Sua fidelidade [emunato - אמונתו]." (Tehilim/Salmos 100:5)

"A tua fidelidade [emunatecha - אמונתך] é de geração em geração; Tu estabeleceste a terra e ela perdura." (Tehilim/Salmos 119:90)

A emunah (fidelidade) de YHWH é eterna.

"Escolhi o caminho da fidelidade [emunah - אמונה]; Teus juízos coloquei diante de mim." (Tehilim/Salmos 119:30)

O caminho da emunah (fidelidade) é o caminho do cumprimento dos juízos de YHWH.

"Eu sei, oh YHWH, que os teus juízos são justos, e que em fidelidade [be'emunah - באמונה] me afligiste." (Tehilim/Salmos 119:75)

Mesmo quando YHWH aflige o povo, Ele o faz em emunah (fidelidade). O que significa isso? Que YHWH sempre adverte antes, e age de acordo com a aliança que faz com o povo. Sua ação é confiável.

"Todas as tuas mitsvot são fiéis [emunah - אמונה]; Em vão me perseguem; ajuda-me." (Tehilim/Salmos 119:86)

O salmista expressa que as mitsvot (mandamentos) de YHWH são confiáveis. Isto é, se o salmista viver por elas, poderá contar com a ajuda de YHWH.

"Cântico de David. Oh YHWH, ouve a minha oração, dá ouvidos à minha súplica em Tua fidelidade [be'emunatecha - באמונתך]; responde-me em Tua justiça." (Tehilim/Salmos 143:1)

O salmista afirma que YHWH responde os que O buscam, em emunah (fidelidade).

"Aquele cuja fala é fiel [emunah - אמונה] testemunhará em justiça; mas a pessoa enganosa será uma falsa testemunha." (Mishlei/Provérbios 12:17)

"Lábios falsos são uma abominação a YHWH, mas aqueles que são fiéis [emunah - אמונה] no agir são o Seu deleite." (Mishlei/Provérbios 12:22)

Observa-se aqui a aplicação de emunah (fidelidade) para o discurso. Aquele que tem o discurso reto, que relata todas as coisas de forma confiável, são louváveis.

"Um homem confiável [emunot - אמונות] terá muitas bênçãos, mas aquele que se apressa em enriquecer não ficará impune." (Mishlei/Provérbios 28:20)

Pelo contexto, aparentemente o termo emunah se refere à integridade com a qual o homem se dirige em seus negócios.

"Renovam-se a cada manhã; grande é a Tua fidelidade [emunatecha - אמונתך]." (Eichá/Lamentações 3:23)

Yirmiyahu (Jeremias) expressa sua confiança na emunah (fidelidade) de YHWH.

"Todos estes que foram escolhidos para serem sentinelas nos portões eram duzentos e doze. Eles foram contados por sua genealogia em suas vilas, e foram estabelecidos permanentemente [be'emunatam - באמונתם] por David e Sh'muel, o vidente." (Divrei HaYamim Alef/1 Crônicas 9:22)

Observa-se aqui o uso de emunah enquanto firmeza, a exemplo daquilo que fora visto anteriormente noutras instâncias.

"Pois os quatro chefes de porta eram fielmente [be'emunah - באמונה] apontados. Estes eram levi'im. Eles também presidiam sobre as câmaras da Casa de Elohim."
(Divrei HaYamim Alef/1 Crônicas 9:26)

É discutível se a interpretação adequada neste trecho é fidelidade ou firmeza. Ambos os sentidos seriam possíveis neste texto.

"E a Matitiah, dos levi'im, primogênito de Shalum o koratita, foram confiadas [be'emunah - באמונה] as coisas assadas em forma arredondada." (Divrei HaYamim Alef/1 Crônicas 9:31)

Aparece aqui o uso da expressão "be'emunah" como um estabelecimento de uma tarefa que deveria ser executada fielmente.

"E também em Yerushalayim, Yehoshafat apontou juízes dentre os levi'im e os cohanim e os cabeças das casas dos pais de Israel, para o juízo de YHWH e para contendas, e eles retornaram a Yerushalayim. E ele os ordenou, dizendo: Assim temereis a YHWH, em fidelidade [be'emunah - באמונה], e com um coração perfeito."
(Divrei HaYamim Beit/2 Crônicas 19:8-9)

Os juízes de Israel deveriam temer a YHWH em sua fidelidade para com os seus preceitos, sendo íntegros em seus pensamentos (que é a ideia de coração perfeito).

"E eles trouxeram as ofertas e os dízimos e as coisas sagradas fielmente [be'emunah - באמונה], e sobre eles era o governante Kananyahu, o levi, e Shimi seu irmão, o segundo em comando." (Divrei HaYamim Beit/2 Crônicas 31:12)

Esta passagem é interessante. Ela afirma que o dízimos e ofertas foram trazidos em emunah. Porém, a interpretação adequada pelo contexto não é a de que o povo trouxe porque creu, mas sim trouxe porque agiu de forma fiel para com YHWH.

"E ao lado dele estavam Eden e Minyamin e Yeshua e Shemayah, Amariyahu e Sehchaniyah nas cidades dos cohanim em cargos de confiança [be'emunah - באמונה], para dividir seus irmãos em cursos, desde o maior ao menor." (Divrei HaYamim Beit/2 Crônicas 31:15)

Os cargos dos cohanim (sacerdotes) exigiam que eles fossem dignos de confiança.

"E para todos àqueles cuja genealogia foi traçada, acerca de todos os seus infantes, suas esposas, e seus filhos e filhas, de cada congregação, pois com sua fidelidade [be'emunatam - באמונתם] consagraram as coisas santas." (Divreim HaYamim Beit/2 Crônicas 31:18)

"E os homens fizeram a obra fielmente [be'emunah - באמונה], e sobre eles foi apontado Yachat e Ovadiyah, os levi'im filhos de Merari, e Zechariyah e Meshulam, filhos dos kehatitas, para conduzir, e os levi'im, todos quantos eram especialistas com instrumentos musicais." (Divrei HaYamim Beit/2 Crônicas 34:12)

Mais uma vez se observa a confiabilidade daqueles que realizaram a obra de YHWH.

V - Conclusões sobre Emunah no Tanach

Pelo que se pode observar de emunah no Tanach, temos:

- A primeira definição básica para 'emunah' é literalmente algo firme.
- A segunda, mais frequente, é a de confiabilidade. Ter emunah significa ser digno de confiança.
- Para o homem, emunah está intrinsecamente associada ao proceder com retidão, especialmente no que diz respeito ao cumprimento das mitzvot (mandamentos) de Elohim.

É notória a ausência de qualquer referência à emunah como uma ação ativa de se crer ou mesmo confiar em algo ou alguém.

Em outras palavras, não é correto pelo Tanach dizermos que temos emunah em Elohim. Nem tampouco é correta a interpretação paulina do texto de Havakuk (Habacuque), que fala sobre ser fiel e não sobre o ato de confiar em Elohim.

A ideia de que Elohim também tenha emunah seria estranha para outras religiões, mas é uma ideia totalmente presente no Tanach. Porque Elohim é digno de confiança, e Suas palavras são fiéis. Logo, Ele tem emunah.

Na relação entre o homem e Elohim, emunah pode ser empregada, portanto, de duas maneiras. A primeira é a descrita acima. Elohim tem emunah para com o homem, porque as Suas ações e palavras são confiáveis.

Na relação inversa, se dissermos que o homem tem emunah, isso significa que ele é confiável perante Elohim, ou mesmo perante os outros homens.

Isso significa dizer que não exista no Tanach a ideia de que devemos confiar em Elohim? É claro que a ideia existe! Porém, ela não é expressada pela palavra emunah, que costuma ser traduzida como fé.

VI - Comparação entre Emunah e Fé

Para encerrar, abaixo apresento a definição do termo 'fé' dada pelo dicionário Michaelis:

fé

sf (lat fide) 1 Crença, crédito; convicção da existência de algum fato ou da veracidade de alguma asserção. 2 Crença nas doutrinas da religião cristã. 3 A primeira das três virtudes teológicas. 4 Fidelidade a compromissos e promessas; confiança: Homem de fé. 5 Confirmação, prova. 6 Testemunho de certos funcionários que faz força nos tribunais; confirmação de um testemunho.

Das seis possíveis definições apresentadas pelo dicionário Michaelis, apenas a definição de número 5 é semelhante ao termo emunah segundo o hebraico do Tanach.

Além disso, o termo no português não traz a ideia concreta de firmeza que, apesar de mais rara, aparece no hebraico. Seria estranho, por exemplo, alguém afirmar que as mãos de Moshe (Moisés) ficaram “em fé”, tentando com isso dizer que elas ficaram firmes. A ideia acabaria sendo mal compreendida.

Considerando ainda que o termo no português poderia gerar uma ambiguidade quanto à atividade ou passividade da ação (isto é: quem confia em quem?), a utilização do termo fé como tradução para o termo hebraico emunah, dentro do hebraico do Tanach, seria uma péssima escolha.

Vale lembrar ainda que o hebraico do Tanach, também chamado de hebraico bíblico, não é a mesma coisa que o hebraico da Idade Média, ou mesmo que o hebraico moderno. Portanto, qualquer outra definição para emunah provavelmente é fruto de influência posterior, talvez do próprio latim.

Dentro do contexto do hebraico bíblico, as melhores traduções para o termo seriam 'confiabilidade' ou 'fidelidade', para a maioria das passagens. Para as passagens onde o termo tem sentido concreto, 'firmeza' seria a melhor opção.

CONTINUA NA PARTE II